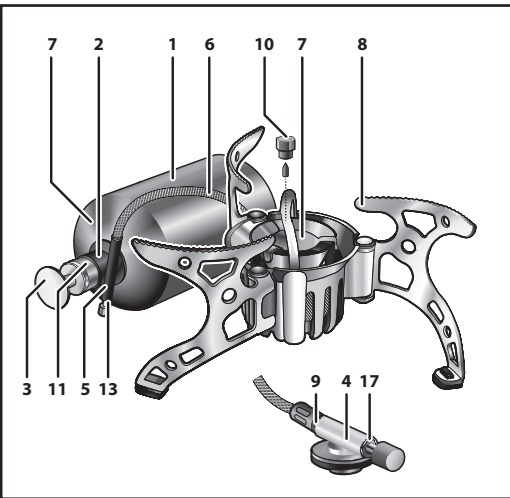




Горелка ЗУБР (арт. 68210) является мультитопливной и может работать как на жидком топливе, так и на газу;

- для удобства розжига, при использовании газа применяйте специальную металлическую сетку (поставляется с горелкой). Для этого положите сетку на камеру сгорания 7 и произведите поджиг. Когда горелка перейдет в нормальный режим работы, сетку можно убрать при помощи мультитул-инструмента.

Установка горелки:

- раскройте ножки-опоры горелки 8;
- разместите горелку на ровной твердой поверхности. Проверьте устойчивость конструкции;
- горелка готова к использованию.

ВНИМАНИЕ

Не пользуйтесь посудой диаметром более 25 см. Посуда больших размеров разогревается слишком быстро, что может привести к чрезмерному нагреву топливного баллона.

ВНИМАНИЕ

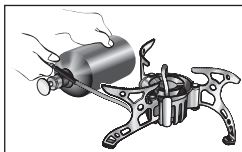
Обеспечьте отсутствие горючих материалов в радиусе не менее 1,2 м от горелки. При работе горелки возможно возгорание находящихся поблизости горючих материалов. Горелка предназначена только для приготовления пищи и кипячения воды. Использование горелки в каких-либо других целях запрещается. При температуре окружающего воздуха ниже -24°C уплотнительные кольца могут стать жесткими, что приводит к протечкам горючего. При низких температурах используйте горелку с особой осторожностью.

Подключение насоса к горелке (для жидкого топлива)

- отсоедините от топливopовода регулировочный клапан 4. Для

этого открутите фиксирующую гайку 9 и отсоедините топливopовод;

- проверьте регулирующий клапан на топливном насосе 5. Он должен быть полностью закрыт (регулирующий вентиль должен быть повернут до упора по часовой стрелке);
- соедините топливopовод с клапаном на топливном насосе. Для этого вставьте топливopовод 6 в клапан и закрутите фиксирующую гайку 9;
- положите емкость с горючим на боковую поверхность таким образом, чтобы регулирующий клапан находился наверху;
- в целях безопасности топливopовод пущен не сгибать. Держите емкость с горючим как можно дальше от горелки.



ВНИМАНИЕ

Прежде чем приступить к работе проверьте, нет ли горючего на поверхности емкости для горючего, насоса, топливopовода или форсунки. Запрещается зажигать горелку при наличии видимых следов или запаха горючего. См. «Возможные неисправности и методы их устранения». Запрещается отсоединять топливopовод, насос или емкость для горючего от работающей горелки; это может привести к утечке горючего, возгоранию и ожогам.

Уважаемый покупатель!

Прежде чем пользоваться примусом, ВНИМАТЕЛЬНО изучите данную инструкцию и строго следуйте всем указаниям, обращая особое внимание на предупреждения. Нарушение указаний и инструкций может привести к порче имущества, серьезным травмам и смертельным исходам.

Назначение и область применения

Горелка «ЗУБР» предназначен только для приготовления пищи и кипячения воды.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Горелка при работе потребляет кислород и выделяет

двуокись углерода. Во избежание чрезвычайной опасности, не используйте горелку в непроветриваемом месте, в закрытом помещении, в палатке, в транспортном средстве или другом замкнутом пространстве.

ВНИМАНИЕ

Использование допускается только на открытом воздухе!

Запрещено использовать для горелки этилированное горючее!

Технические характеристики

Артикул	68210
Тепловая мощность горелки, Вт	3000
Номинальное давление, МПа	0,1
Объем топливного баллона, мл	500
Горючее (газ)	смесь: Пропан/Изобутан/ Бутан
Жидкое топливо	белый бензин
Комплект поставки	
Горелка мультитопливная, в сборе с топливopоводом, шт.	1
Баллон для жидкого топлива, с топливным насосом (500мл), шт.	1

Предварительный прогрев горелки (для жидкого топлива)

- откройте регулирующий клапан топливного насоса 5 на 1,5 оборота, чтобы горючее протекло через форсунку 10. Закройте регулирующий клапан насоса;
- подожгите горючее в камере сгорания;
- кратковременное возникновение пламени размером с футбольный мяч не является признаком неисправности.



ВНИМАНИЕ

Запрещается наклоняться над горелкой при ее разжигании и использовании. В процессе предварительного прогрева горелки не используйте большое количество горючего, чем указано выше. В случае протечки или разлива горючего возможно его возгорание, которое может привести к ожогам.

Включение горелки:

- отверните регулирующий клапан на 1,5 оборота (вращая регулятор против часовой стрелки);
- произведите поджиг горелки, поднесите огонь сбоку от головки форсунки;
- подождите, пока пламя не уменьшится. Если огонь погас, подождите пять минут, прежде чем снова зажигать горелку (для жидкого топлива);
- дождитесь устойчивого пламени голубого цвета;
- медленно откройте регулирующий клапан, чтобы обеспечить нужную мощность работы горелки.

Набор для ремонта, шт.	1
Мультитул-инструмент, шт.	1
Форсунка, диаметр – 35 микрон, шт.	1
Уплотнительное кольцо, диаметр – 24 мм, шт.	1
Уплотнительное кольцо, диаметр – 13 мм, шт.	2
Уплотнительное кольцо, диаметр – 6 мм, шт.	2
Обратный клапан, шт.	1
Сетка металлическая, шт.	1
Пробка для топливного баллона, шт.	1
Чехол нейлоновый, шт.	1
Руководство по эксплуатации, экз.	1

ВНИМАНИЕ

Убедитесь в отсутствии повреждений изделия и принадлежностей, которые могли возникнуть при транспортировании.

Инструкции по применению

Устройство

- Емкость для горючего
- Насос топливный
- Поршень
- Регулирующий клапан топливopовода
- Регулирующий клапан топливного насоса
- Топливopовод
- Камера сгорания
- Ножки-опоры
- Фиксирующая гайка топливopовода
- Форсунка
- Фиксирующая гайка
- Уплотнительное кольцо поршня
- Стопорная гайка
- Узел обратного клапана
- Тросик
- Гайка крепления камеры сгорания
- Стопорная гайка

При попытках разжечь неостывшую горелку, пламя может оказаться слишком сильным; что может привести к ожогам. Перед тем, как зажечь горелку снова, дайте ей остыть в течение 5 минут. Внешние детали горелки могут оказаться очень горячими. Запрещается перемещать работающую или неостывшую горелку.

Использование горелки для приготовления пищи:

- поместите посуду на горелку;
- поддерживайте необходимое давление в емкости для горючего (только для жидкого топлива);
- для обеспечения работы горелки каждые 10 минут нажимайте 10 раз на поршень. При подкачке горючего поддерживайте емкость с горючим.



Необходимо держать емкость для горючего на достаточном рас-

стоянии от форсунки горелки и других источников тепла. Перегретая емкость для горючего может взорваться, что может привести к ожогам и травмам. Не пользуйтесь посудой диаметром более 25 см. Посуда больших размеров рассеивает слишком много тепла. Запрещается ставить на работающую горелку пустую посуду.

Выключение горелки:

- закройте регулирующий клапан (вращая вентиль по часовой стрелке). Остатки горючего будут догорать; пламя будет небольшим;
- после того, как пламя погаснет, дайте горелке полностью остыть;
- отсоедините топливopовод от насоса;
- сбросьте давление в емкости для горючего (только для жидкого топлива). Чтобы сбросить давление в емкости для горючего медленно открутите насос. При этом держите емкость для горючего вертикально, достаточно далеко от своего лица и любых источников тепла или возгорания;
- при транспортировке и хранении изделия насос можно оставить внутри емкости для горючего, давление в которой сброшено. При желании можно отсоединить насос и поставить на его место специальную крышку.

Порядок работы

Подготовка емкости для горючего (при работе на жидком топливе):

- зальйте горючее в емкость 1. Уровень горючего не должен быть выше отметки максимального уровня. Оставшееся свободное пространство необходимо для расширения горючего;
- вставьте насос 2 в емкость с горючим и плотно затяните его;
- нажмите на поршень 3 (20–30 нажатий). Чем меньше горючего, тем больше потребуется нажатий (большее давление). Качайте до тех пор, пока не почувствуете сильное сопротивление.



ВНИМАНИЕ

Пользуйтесь только емкостями для горючего ЗУБР. При использовании других емкостей возможна утечка горючего, что может привести к возгоранию и ожогам. Не допускайте детей к горелке и горючему. Не оставляйте работающую или горячую горелку без присмотра.

Подготовка емкости для горючего (при работе на газу):

- если Вы используете газ как топливо для горелки, регулирующий клапан топливopовода 4 присоединяется непосредственно к газовому баллону посредством винтового соединения;
- удостоверьтесь, что клапан закрыт (вентиль повернут до упора по часовой стрелке);
- при соединении клапана с баллоном, баллон держать вертикально;
- удостоверьтесь, что соединительные резьбы регулировочного клапана и баллона не перекрещиваются. Вручную плотно прикрутите клапан к баллону;
- убедитесь, что соединение герметично. Проверьте возможность любых утечек на открытом воздухе. Используйте мыльную воду или специальные средства. Нанесите мыльную воду или спец. средство на резьбовое соединение топливного шланга 6 с насосом или горелкой. При использовании мыльной воды, любая утечка проявит себя как маленькие пузырьки в месте утечки. Если Вы не уверены в герметичности, или можете слышать шипение газа, никогда не зажигайте горелку. Отвинтите газовый баллон и определите причину утечки газа;



электроприборы. Храните и транспортируйте емкость для горючего плотно закрытой в прохладном, хорошо вентилируемом помещении. При хранении и транспортировке горючего для горелки соблюдайте повышенную осторожность.

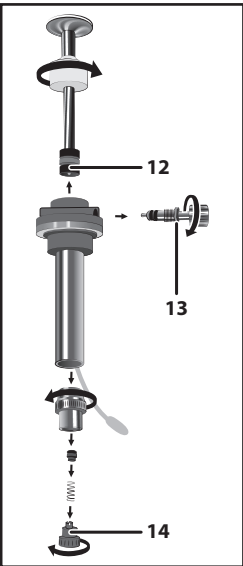
Рекомендации по эксплуатации

- всегда проверяйте состояние уплотнителей. В случае их повреждения, обязательно замените их.
- при загрязнении в форсунке, ее необходимо прочистить.

Периодическое обслуживание

Замена уплотнительного кольца в топливном насосе:

- извлеките поршень 3. Для этого открутите фиксирующую гайку 11, выньте поршень, поверните его и вытяните;
- осмотрите уплотнительное кольцо 12 и, если оно повреждено, замените.



Замена уплотнителя насоса

Осмотрите уплотнительную прокладку насоса и, если она повреждена, замените.

Замена уплотнительного кольца регулирующего клапана топливного насоса

- ▶ отверните стопорную гайку 13;
- ▶ отверните вентиль регулирующий клапан насоса;
- ▶ извлеките регулирующий клапан топливного насоса;
- ▶ осмотрите уплотнительные кольца и, если они повреждены, замените;
- ▶ после замены соберите регулирующий клапан топливного насоса;

Чистка обратного клапана

- ▶ выкрутите топливный насос
- ▶ поверните узел обратного клапана 14, чтобы извлечь его.
- ▶ удалите всю грязь из обратного клапана и полости насоса.
- ▶ установите узел обратного клапана на место

Замена уплотнительного кольца регулирующего клапана топливopовода:

- ▶ отверните стопорную гайку 17;
- ▶ извлеките регулирующий клапан;
- ▶ осмотрите уплотнительные кольца и, если они повреждены, замените;

Замена уплотнительного кольца топливopовода

- ▶ отверните стопорную гайку 9;
- ▶ отсоедините топливный шланг 6 от регулирующего клапана 4;
- ▶ осмотрите уплотнительные кольца и, если они повреждены, замените;
- ▶ после замены соедините топливopовод с регулирующим клапаном;

жав на поршень 15 раз. Полностью откройте регулирующий клапан, чтобы прокачать 4 ложки горячего по топливopоводу в подводящую емкость. (Форсунка при этом не установлена).

ВНИМАНИЕ

Не допускайте присутствия вблизи источников возгорания. Закройте регулирующий клапан и извлеките топливopовод. Безопасным способом утилизируйте горючее после завершения промывки.

- ▶ соберите горелку. Если качество работы не улучшилось, следует повторить чистку форсунок и топливopовода.

Инструкции по безопасности

Возможные опасности:

Угарный газ.

Горелка предназначена только для использования НА ОТКРЫТОМ ВОЗДУХЕ. Запрещается пользоваться горелкой в палатках, автомобилях, домах, а также в любых других закрытых помещениях. Для работы данной горелки необходим кислород. Эксплуатация горелки в закрытом тесном помещении может привести к отравлению угарным газом и летальному исходу.

Возгорание.

Запрещается пользоваться горелкой при утечке горючего. Горелка работает на легко воспламеняющемся горючем. Утечка горючего может привести к возгоранию и, как следствие, к пожару, серьезным ожогам, порче имущества, травмам и даже к смертельным исходам.

Варьи. Необходимо держать емкость для горючего на достаточном расстоянии от форсунок горелки и других источников тепла. В конструкции горелки входит герметичная емкость для горючего, ко-

торая при нагревании до недопустимых температур может взорваться. Взрыв может привести к серьезным ожогам, порче имущества, травмам и смертельным исходам.

Предупреждение! Прежде чем пользоваться горелкой, ВНИМАТЕЛЬНО ИЗУЧИТЕ данную инструкцию и строго следуйте всем указаниям, обращая особое внимание на предупреждения. Нарушение указаний и инструкций может привести к порче имущества, серьезным травмам и смертельным исходам.

Меры безопасности:

Запрещено использовать для горелки этилированное горючее!

Горелка при работе потребляет кислород и выделяет двуокись углерода. В избежание чрезвычайной опасности, не используйте горелку в непроветренном месте, в закрытом помещении, в палатке, в транспортном средстве или другом замкнутом пространстве.

Использование допускается только на открытом воздухе!

Пользуйтесь только емкостями для горючего «ЗУБР». При использовании других емкостей возможна утечка горючего, что может привести к возгоранию и ожогам. Не допускайте детей к горелке и горючему. Не оставляйте работающую или горячую горелку без присмотра.

Обеспечьте отсутствие горячих материалов в радиусе не менее 1,2 м от горелки. При работе горелки возможно возгорание находящихся поблизости горючих материалов. Горелка предназначена только для приготовления пищи и кипячения воды. Использование горелки в каких-либо других целях запрещается. При температуре окружающего воздуха ниже -24°C уплотнительные кольца могут стать жесткими, что приводит к протечкам горючего. При низких температурах используйте горелку с особой осторожностью.

Прежде чем приступить к работе проверьте, нет ли горючего на поверхности емкости для горючего, насоса, топли-

ВНИМАНИЕ

Запрещается разбирать горелку или насос в большей степени, чем указано в данной Инструкции. Запрещается вносить технические изменения в горелку или насос. Запрещается использовать горелку или насос, если какие-либо детали сломаны или отсутствуют. Используйте только детали, специально предназначенные для горелки. При сборке-разборке горелки не прикладывайте чрезмерные усилия к винтовым соединениям, это может привести к поломке.

Обслуживание горелки:

Если в форсунке и топливopоводе образовался осадок, поток горячего замедляется, и горелка при этом работает хуже. Небольшие отложения на форсунке можно отчистить иголкой при встраивании. В случае более серьезных отложений необходимо тщательно очистить форсунку и топливopовод.

Чистка форсунок иголкой:

- ▶ закройте регулирующий клапан и дайте горелке полностью остыть.
- ▶ вставьте горелку движением вверх-вниз.
- ▶ игла должна стучать внутри форсунки.
- ▶ прогрейте и зажмите горелку.
- ▶ если качество работы не улучшилось, следует произвести чистку форсунок и топливopовода

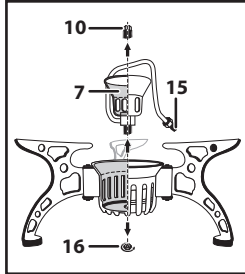
Важно: Не спойте трубку генератора при свинчивании форсунок.

Чистка или замена форсунок:

- ▶ при помощи мультиминструмента (поставляется вместе с горелкой) отвинтите камеру сгорания 7;
- ▶ для этого открутите гайку крепления камеры сгорания 16

- ▶ извлеките камеру сгорания и присоединенный к ней топливopовод;
- ▶ отвинтите форсунку 10 с помощью мультиминструмента;
- ▶ при помощи иглы (входит в состав мультиминструмента) прочистите форсунку;
- ▶ при необходимости, замените одну форсунку на другую

Важно: Не спойте трубку генератора при свинчивании форсунок.



Чистка топливopовода:

- ▶ снимите форсунку;
- ▶ прочистите топливopовод. Для этого открутите при помощи мультиминструмента гайку в основании топливopовода. Извлеките тросик 15 из топливopовода. Полностью вставьте трос обратно в топливopовод. Около 20 раз вставьте и вытащите трос. Вытрите трос насухо.
- ▶ промойте топливopовод. Для этого вставьте топливopовод в насос и емкость для горячего. Увеличьте давление в емкости с горячим, на-

вопорода или форсунок. Запрещается зажимать горелку при наличии видимых следов утечки газа. Если какие-либо детали сломаны или отсутствуют. Используйте только детали, специально предназначенные для горелки. При сборке-разборке горелки не прикладывайте чрезмерные усилия к винтовым соединениям, это может привести к поломке.

Условия транспортирования, хранения и утилизации

Хранить и транспортировать вдали от обогревательных приборов, в хорошо проветриваемом, прохладном помещении. Не утилизировать с бытовыми отходами.

Гарантийные обязательства

Мы постоянно заботимся об улучшении качества обслуживания наших потребителей, поэтому если у Вас возникли нарекания на качество продукции, пожалуйста, сообщите на электронный адрес: zubr@zubr.ru.

Настоящая гарантия не ограничивает законных прав потребителей, предусмотренных действующим законодательством РФ.

Гарантийные обязательства распространяются только на неисправности, возникшие в течение гарантийного срока и обусловленные производственными и конструктивными факторами. Полный и актуальный список сервисных центров приведен на сайте www.zubr.ru.

При использовании по назначению гарантийный срок эксплуатации 12 месяцев с момента приобретения. При соблюдении условий хранения и эксплуатации срок службы изделия составляет



ЗАО «ЗУБР ОВК» РОССИЯ,
141002, Московская область, г. Мытищи 2, а/я 36

Производитель оставляет за собой право вносить изменения в характеристики изделия без предварительного уведомления. Приведенные иллюстрации не являются обязательными. Ответственность за опечатки исключается.

www.zubr.ru

Версия: 290114

5 лет. Указанный срок не распространяется на естественный износ деталей, возникший в процессе эксплуатации.

Гарантийные обязательства не осуществляются в следующих случаях:

- ▶ При использовании оборудования не по назначению, указанному в руководстве по эксплуатации.
- ▶ При механических повреждениях оборудования.
- ▶ При возникновении недостатков из-за действия непреодолимой силы, а также из-за неблагоприятных атмосферных или иных внешних воздействий на изделие, таких как дождь, снег, повышенная влажность, нагрев, агрессивные среды и др.
- ▶ При естественном износе оборудования (полная выработка ресурса, сильное внутреннее или внешнее загрязнение, ржавчина).
- ▶ При возникновении повреждений из-за несоблюдения предусмотренных руководством условий эксплуатации.
- ▶ При попадании в оборудование посторонних предметов, например, песка, камней, материалов или веществ, не являющихся отходами, сопровождающим применение по назначению.
- ▶ При повреждении изделия в следствии несоблюдения правил хранения и транспортировки, указанных в Руководстве по эксплуатации.

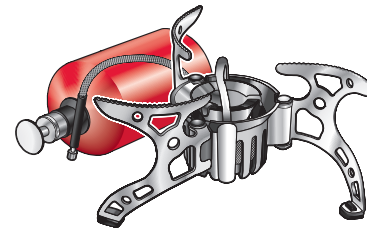
Сведения о горючем

США/Великобритания/Канада	Германия/Швейцария	Япония	Франция	Нидерланды	Испания	Россия
White Gas, Naphtha	Kocherbenzin, Reinbenzin	White Gas	Pétrole à brûler, Essence C	Wasbenzine	Bencina Blanca	Белый бензин



Горелка

68210



Unleaded Auto Gas	Autobenzin	Gasoline	Essence sans plomb	Benzine	Gasolina sin plomo	Неэтилированный бензин
Kerosene	Petroleum	Toh-yu	Kérosène	Petroleum Lampolie	Parafina	Керосин
Diesel	Diesel	Diesel	Diesel	Diesel	Diesel	Дизельное топливо

Возможные неисправности и методы их устранения

Утечка горючего	Возможная причина	Действия по устранению
В соединении насоса и емкости с горючим	Уплотнитель насоса поврежден или отсутствует	Замените уплотнитель насоса
В соединении насоса и топливopовода	Уплотнительное кольцо топливopовода повреждено или отсутствует	Заменить уплотнительное кольцо топливopовода
В шланге регулирующего клапана	Уплотнительное кольцо регулирующего клапана повреждено или отсутствует	Заменить уплотнительное кольцо регулирующего клапана
В камере поршня насоса	Обратный клапан засорился	Прочистите полость обратного клапана
Низкая эффективность	Возможная причина	Действия по устранению
Насос не повышает давление в емкости с горючим	Насос плохо подсоединен. Повреждена уплотнительная манжета насоса	Затяните или заново подсоедините насос к емкости с горючим. Замените манжет насоса
Поршень тяжело идет	Отсутствие смазки	Промойте манжет насоса. Смажьте манжет насоса
Неустойчивое пламя желтого цвета	Неправильный предварительный прогрев	Повторите предварительный прогрев
Слабое пламя	Низкое давление в емкости с горючим	Сделайте несколько нажатий на поршень
Вода долго закипает	Форсунка или топливopовод засорились	Прочистите форсунку или топливopовод